



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ПРАВДЕ
Број: 404-02-126/2015-12/11
Датум: 4. новембар 2015. године
Београд

На основу члана 63. став 3. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС", бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Комисија за јавну набавку припремила је

ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ И ПОЈАШЊЕЊА
У ВЕЗИ СА ПРИПРЕМАЊЕМ ПОНУДЕ
за јавну набавку добара у отвореном поступку
- развој центара за смештај података -
редни број 40/2015

на писани захтев заинтересованог лица, упућен путем електронске поште дана 2. новембра 2015. године у 12.43 сати и дана 3. новембра 2015. године у 14.01 сати:

1. Питање заинтересованог лица:

На страници 19. Конкурсне документације, под тачком 8) стоји: "да је у периоду од 1. јануара 2012. године до дана подношења понуде савесно и поштено извршио најмање три уговора чији је предмет испорука и имплементација опреме и услуга за дата центре у вредности од најмање 140.000.000 динара са ПДВ, од чега је најмање један уговор вредности преко 40.000.000 динара са ПДВ". Молим вас да потврдите да испуњење овог услова подразумева да је датум извршења предмета уговора унутар периода од 1. јануара 2012. године до дана подношења понуде, без обзира на датум почетка испоруке или потписивања уговора, имајући у виду да се референцом може сматрати само извршена уговорна обавеза, док потписан уговор сам по себи то не представља, јер је могуће да од датума потписивања уговора до његовог извршења прође и више месеци или година. Нпр. ако је уговор закључен пре 1. јануара 2012. године а извршен је у 2012. години, да ли он испуњава горе наведен услов?

1. Одговор Комисије:

Услов је и формулисан тако да је меродаван датум **извршења** уговора. Дакле, прихватљив је уговор закључен пре 1. јануара 2012. године, а **извршен** је у периоду од 1. јануара 2012. године до дана подношења понуде.

2. Питање заинтересованог лица:

На страници 21. Конкурсне документације, под тачком 10) стоји да правно лице треба да приложи: "Изјаву о кључном техничком особљу које ће бити одговорно за извршење уговора (образац 6.8 у делу 6. Конкурсне документације) и копије сертификата". Такође на страници 26. Конкурсне документације стоји да понуда

мора бити састављена на српском језику, као и да део понуде који се односи на техничке спецификације може бити састављен на енглеском језику. Молим вас да потврдите да је дозвољено да понуђач као прилог Изјави о кључном техничком особљу достави копије сертификата на енглеском језику без превода на српски језик. Имајући у виду обимност предметних сертификата, на овај начин би се оптимизовали трошкови израде понуде. Такође, уобичајена пракса произвођача и/или сертификационих тела је да не издају сертификате у папирном, већ у електронском облику, што може бити проблем јер судски тумачи захтевају оригинални документ приликом превођења.

2. Одговор Комисије:

Саставне делове понуде који су сачињени на страном језику, мора пратити и превод на српски језик. Дакле, потребно је доставити и оригинал (одштампани електронски документ) на страном језику и превод на српски језик. Превод не мора бити оверен печатом судског тумача – сталног судског преводиоца.

Комисија за јавну набавку

- Марио Малетић, дипломирани правник
- Владимир Пејчић, дипломирани правник
- Јелена Кулић, службеник за јавне набавке, дипломирани правник
- Небојша Павловић, гимназија
- Ивана Радуловић, дипломирани инжењер организационих наука
- Јована Анђелковић, дипломирани правник, службеник за јавне набавке (запослена у Дирекцији за управљање одузетом имовином)

објавити на:

- Порталу јавних набавки
- интернет страници наручиоца